

Η **Φρειδερίκη Μπατσαλιά** είναι Ομότιμη Καθηγήτρια στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α. με γνωστικό αντικείμενο «Γερμανική Γλωσσολογία».

Μετά από προπτυχιακές σπουδές στη Γερμανική Φιλολογία (1981, Magister Artium) και διδακτορικές σπουδές στη Γερμανική Γλωσσολογία (1985, Dr. Phil.) στο Πανεπιστήμιο του Αμβούργου, ξεκίνησε το 1981/82 να διδάσκει στο ΚΕ.ΜΕ.ΔΙ. (Κέντρο Μετάφρασης και Διερμηνείας, Κέρκυρα), το οποίο αναβαθμίστηκε από το 1984 είναι το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου στην Κέρκυρα, όπου η κα Μπατσαλιά εργαζόταν με σύμβαση σύμφωνα με το Π.Δ. 407 και κατά τα έτη 1984 – 1988. και κατά τα έτη 1984 – 1988 εργαζόταν.

Από το 1986 μέχρι και το 2023 υπηρέτησε στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (1986: Ε.Ε.Π., 1988: Λέκτορας, 1993: Αν. Καθηγήτρια, 2003: Καθηγήτρια) και εξελέγη συνολικά 4 φορές Πρόεδρος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

Παράλληλα ήταν και ενεργό μέλος του Συλλόγου Διδασκόντων της Φιλοσοφικής Σχολής, έχοντα εκλεγεί αρκετές φορές στο Δ.Σ. του Συλλόγου.

Υπήρξε δε Επιστημονικώς Υπεύθυνη σε τρία, χρηματοδοτούμενα από κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ερευνητικά Προγράμματα, και Επιστημονική Συνεργάτης σε άλλα τρία, τα οποία αφορούν στα ανωτέρω επιστημονικά-ερευνητικά της πεδία. Διετέλεσε Διευθύντρια δύο Μεταπτυχιακών Προγραμμάτων Σπουδών, καθώς και επί σειρά ετών Επιστημονικώς Υπεύθυνη για την ανάπτυξη, θεματοδότηση, διεξαγωγή και αξιολόγηση των υποψηφίων στις πρώτες εξετάσεις του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) στη γερμανική γλώσσα. Τέλος, επί σειρά ετών ήταν μέλος του Επιστημονικού Συμβουλίου του Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών του Ε.Κ.Π.Α., όπως και μέλος της Συμβουλευτικής Επιτροπής της Ετήσιας Έκδοσης της Ελληνικής Εταιρείας Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, μέλος πολλών Επιστημονικών Επιτροπών Συνεδρίων, όπως και Αντιπρόεδρος και ιδρυτικό μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας..

Τα επιστημονικά της ενδιαφέροντα αφορούν την Πραγματολογία, την Κοινωνιογλωσσολογία, την Συγκριτική Γλωσσολογία, Ζητήματα Διγλωσσίας και κατάκτησης/εκμάθησης πρώτης, δεύτερης και ξένης γλώσσας, καθώς και τη Θεωρία και πράξη της μετάφρασης. Στους τομείς αυτούς εντάσσεται και το διδακτικό της έργο, σε προπτυχιακό και σε μεταπτυχιακό επίπεδο, όπως και οι δημοσιεύσεις της.

Συγκεκριμένα, η Φρειδερίκη Μπατσαλιά έχει συγγράψει, μεταξύ άλλων, πέντε μονογραφίες, ένα Δίγλωσσο Γερμανοελληνικό και Ελληνογερμανικό Ηλεκτρονικό Λεξικό Τεχνικών Όρων (σε συνεργασία με ερευνητική ομάδα των Πανεπιστημίων Πατρών και Koblenz), καθώς και πολλά άρθρα και ανακοινώσεις (άνω των 55) που έχουν δημοσιευτεί σε έγκριτα επιστημονικά περιοδικά, σε συλλογικούς τόμους και σε Πρακτικά Συνεδρίων.

Τέλος, η Σύγκλητος του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στη συνεδρία της 13ης-12-2023, μετά από εισήγηση της Κοσμητείας της Φιλοσοφικής Σχολής, βάσει πρότασης του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, αποφάσισε ομόφωνα της απονείμει τον τίτλο του ομότιμου καθηγητή του Τμήματος.

Το μέχρι και το 2025 συγγραφικό της έργο παρατίθεται στο τέλος του παρόντος, ενώ επιλεγμένες δημοσιεύσεις, ανακοινώσεις και επί πλέον πληροφορίες είναι διαθέσιμες στο <http://scholar.uoa.gr/fbatsal>.

Friederiki Batsalia ist Professorin (Emeritus) für Deutsche Linguistik am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der National and Kapodistrian University of Athens (N.K.U.A..).

Nach ihrem Studium an der Universität Hamburg (1981: Magister Artium, 1985: Dr. Phil.) lehrte sie 1981/82 am Zentrum für Übersetzen und Dolmetschen, ΚΕ.ΜΕ.ΔΙ., auf Korfu und 1984 bis 1988 am Fachbereich Fremdsprachen, Übersetzen und Dolmetschen der Ionischen Universität (Korfu).

Seit 1986 lehrt und forscht sie an der Nationalen und Kapodistrias-Universität Athen.

Ihre wissenschaftlichen Interessen umfassen die Bereiche Pragmatik, Soziolinguistik, konfrontative Linguistik, Bilingualismus und Erst-, Zweit- und Fremdspracherwerb, sowie die Theorie und Praxis der

Übersetzung. Diese Themen betreffen sowohl ihre Lehrtätigkeit im Diplom- und im Postgraduiertenstudiengang, als auch die Fragestellungen, die sie in ihren Veröffentlichungen behandelt, zu denen unter anderem 5 Monographien und über 55 Artikel zählen.

Gleichzeitig hatte sie die wissenschaftliche Leitung von drei Forschungsprogrammen, die von der Europäischen Union gefördert worden sind und war auch wissenschaftliche Mitarbeiterin drei weiterer Forschungsprogramme. All diese Programme betrafen die o.a. Forschungsbereiche. Parallel hierzu hatte sie auch die Leitung von zwei Postgraduierten Studienprogramme. Weiterhin war sie Mitglied des Beirats der jährlichen Veröffentlichung der Hellenic Society of Applied Linguistics, Mitglied vieler Komitees wissenschaftlicher Konferenzen sowie Vizepräsidentin und Gründerin der Greek Society for Translation Studies.

Außerdem war sie viele Jahre lang Leiterin des Fachbereichs.

Publikationsliste (bis 2025) ist am Ende angeführt, ausgewählte Veröffentlichungen, Vorträge und weitere Informationen sind abrufbar unter <http://scholar.uoa.gr/fbatsal>

Friederiki Batsalia is Professor of German Linguistics at the Department of German Language and Literature of the National and Kapodistrian University of Athens

After completing her undergraduate studies in German Literature and her postgraduate studies in German Linguistics at the University of Hamburg (1981: Magister Artium, 1985: Dr. Phil.), she was an instructor at the Center for Translation and Interpretation (KE.ME.DI.) in Corfu/Greece and from 1984 to 1988 at the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University (Corfu).

Since 1986 she teaches and conducts academic research at the National and Kapodistrian University of Athens (1986: EEP, 1988: Lecturer, 1993: Associate Professor, 2003: Professor).

Her scientific interests include the areas of Pragmatics, Sociolinguistics, Contrastive Linguistics, Bilingualism and First, Second and Foreign Language Acquisition, as well as the Theory and Practice of Translation. These topics cover her lectures both in the Undergraduate (Diploma) and the Postgraduate studies, as well as the issues and areas of focus in her publications. Specifically, Friederiki Batsalia has 5 monographs, 1 bilingual German-Greek/Greek-German electronic dictionary (in collaboration with a research team of the Universities of Patras and Koblenz) and over 55 articles on Foreign Language Acquisition, Bilingualism and Translation in theory and practice.

At the same time, she had the scientific leadership in three research programs funded by European Union funds. Moreover, she was a research assistant in three other research programs related to the fields of scientific research mentioned above. In addition to the scientific management of research programs, she was responsible for two postgraduate programs; she was a member of the annual publication of the Hellenic Society of Applied Linguistics, a member of many committees of scientific conferences, as well as a vice-president and founder of the Greek Society for Translation Studies.

She also served for many years as the Chair of the Department.

Her publications (until 2025) are listed at the end, while selected publications, announcements and additional information are available under <http://scholar.uoa.gr/fbatsal>.

Συγγραφικό έργο / Publikationen / Publications

- **Μονογραφίες**

1. (1987) *Sprechhandlungen griechischer Grundschüler in deutscher und griechischer Sprache. Eine empirische Untersuchung*. Frankfurt a.M., Bern, New York, Paris: Peter Lang
2. (1997) *Der semiotische Rhombus. Ein handlungstheoretisches Konzept zu einer konfrontativen Pragmatik*, Athen: Praxis-Verlag
3. (1994/1997/2010) *Γλωσσολογική προσέγγιση στη Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρόλογος: Γεώργιος Μπαμπινιώτης. 1^η έκδοση: Κέρκυρα, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 2^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Έλλην, Ανατύπωση της 2^{ης} έκδοσης (1997): Αθήνα, Εκδόσεις Έλλην/Ιων, 3^η Βελτιωμένη Έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Παπαζήση
4. (2000/2017) *Περί Μεταφράσεως – Σύγχρονες Προσεγγίσεις* (επιστημονική επιμέλεια), 1^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Κατάρτι, 2^η έκδοση: Αθήνα, Εκδόσεις Παπαζήση
5. (2003) *Sprachvarietäten*. Athen: Praxis-Verlag

- **Λεξικά**

1. (1995) *BILCTION. Δίγλωσσο Γερμανοελληνικό και Ελληνογερμανικό Ηλεκτρονικό Λεξικό Τεχνικών Όρων* (σε συνεργασία με ερευνητική ομάδα των Πανεπιστημίων Πατρών και Koblenz), Πανεπιστήμιο Πατρών

- **Άρθρα και Ανακοινώσεις:**

- **Ζητήματα Εκμάθησης Ξένων Γλωσσών / Θέματα Διγλωσσίας**

1. (1989) *Ein integratives, zweisprachiges Beschulungsmodell für in Deutschland lebende Migrantenkinder*. Lernen in Deutschland. Zeitschrift für interkulturelle Erziehung. Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag, Heft 1, S. 4-8
2. (1991) *Sprechhandlungen im Fremdsprachunterricht*. Παρουσία, Τόμος Ζ', Αθήνα, σσ. 263-276
3. (1993) *Γλωσσικές προϋποθέσεις παιδιών Ελλήνων μεταναστών*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 14^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 399-414
4. (1995) *Γλωσσολογικό Εργαλείο Ανάλυσης του προφορικού και του γραπτού λόγου της Ελληνικής ως πρώτης ή ως δεύτερης ξένης γλώσσας*. „Lerne im Leben die Kunst...“. Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, σσ. 193-218
5. (1995) *Persönlichkeit und individuelle Interferenz*. „Lerne im Leben die Kunst...“. Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, Αθήνα, σσ. 19-23
6. (1998-2000) *Ο επικοινωνιακός χαρακτήρας διδακτικών εγχειριδίων γλώσσας. Κριτήρια αξιολόγησης*, Παρουσία, Τόμος ΙΓ' - ΙΔ', Αθήνα, σσ. 519-527
7. (1998-2000) *Πραγματολογία και δεύτερη γλώσσα κοινωνικοποίησης*. Παρουσία, Τόμος ΙΓ' - ΙΔ', Αθήνα, σσ. 565-586

8. (1999) *Η Συμβολή της Συγκριτικής Γλωσσολογίας στη Διδακτική της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Ελληνική Γλωσσολογία. Πρακτικά Γ' Διεθνούς Γλωσσολογικού Συνεδρίου για την Ελληνική Γλώσσα, Αθήνα 25-27.9.1997, Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, σσ. 865-872
9. (2003) *Πολυπολιτισμικές κοινωνίες: Η σύγχρονη πρόκληση για το σχολείο* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Πρακτικά Α' Διεθνούς Συνεδρίου για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως Ξένης Γλώσσας, Αθήνα, 25-26 Σεπτεμβρίου 2000, Αθήνα, σσ. 427-438
10. (2003) *Διαπολιτισμική εκπαίδευση: Κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ενός Πανεπιστημιακού Προγράμματος Σπουδών*. Γλωσσολογικές έρευνες για την Ελληνική Ι, Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας, Σορβόνη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σσ. 99-102
11. (2003) *Η συμβολή της Πραγματολογίας κατά τη Διδασκαλία της Γερμανικής ως ξένης γλώσσας*. Πρακτικά Ημερίδας Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών «Η Διδασκαλία της ξένης γλώσσας σε ενήλικες – Εμπειρίες και προοπτικές», Αθήνα, 14 Δεκεμβρίου 2002, σσ. 25-28
12. (2003) *Κρατικό Σύστημα Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας και Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας*. Πρακτικά 1^{ης} Επιστημονικής Ημερίδας του Συλλόγου Καθηγητών Γερμανικής Γλώσσας στην Ελλάδα και της Πανελλήνιας Ένωσης Καθηγητών Δημόσιας Εκπαίδευσης, Αθήνα 7.9.2003, σελ. 15-23
13. (2003) *Η Νέα Ελληνική ως πρώτη ή ως δεύτερη γλώσσα κοινωνικοποίησης*. Γλωσσολογία, τόμος 15. Ειδικό τεύχος: Πρακτικά Ημερίδας «Η Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα» προς τιμήν του Παναγιώτη Κοντού, Αθήνα, 3.11.2003, σσ. 93-102
14. (2006) *Η Διδασκαλία ξένης γλώσσας ως μετάγχιση πολιτισμού*. Πρακτικά Ημερίδας «Αφιέρωμα στη Γερμανική, Ιταλική και Ισπανική Γλώσσα», 22 Μαΐου 2004, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, Αθήνα, σσ. 25-28
15. (2007) *Pragmatische Elemente im Sprachvergleich*. Στο: «Γλωσσικός Περίπλους», Μελέτες αφιερωμένες στη Δήμητρα Θεοφανοπούλου-Κοντού. Αθήνα, Ινστιτούτο του βιβλίου – Α. Καρδαμίτσα, σσ. 28-35
16. (2008) *Bilingualer Sprachunterricht und Sprachvarietäten*. Στο: «γλώσσες χάριν», Τόμος αφιερωμένος από τον Τομέα Γλωσσολογίας του Ε.Κ.Π.Α. στον Καθηγητή Γεώργιο Μπαμπινιώτη, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, σσ. 557-564
17. (2009) *Η σημασία εκμάθησης ξένων γλωσσών και ιδιαίτερα της γερμανικής γλώσσας*, Δελτίο Εκπαιδευτικού Προβληματισμού και Επικοινωνίας της Σχολής Ι. Μ. Παναγιωτόπουλος, Τεύχος 43, Αθήνα, σσ. 38-39
18. (2011) *Γλωσσομάθεια και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας*. Στο: Διασταυρώσεις. Μελέτες στη διδακτική των ξένων γλωσσών και πολιτισμών, τη γλωσσολογία και τη μετάφραση αφιερωμένες στην Πηνελόπη Καλλιαμπέτσου-Κορακά. Αθήνα 2011, σσ. 91-104

Περίληψη (2011): *aktuell*, τεύχος 30, Αθήνα, Έκδοση Πανελλήνιας Ένωσης Καθηγητών Γερμανικής, σσ. 5-6

Αναδημοδιεύσεις (2011):

1. <http://www.inital.gr/Αρθρα/25-Μας-Αφορούν/4951>
2. http://protilykeiou.blogspot.gr/2011_06_01_archive.html
3. https://www.facebook.com/home.php#!/home.php?sk=group_212484332104984)

19. (2012) *Sprechakte im DaF-Unterricht*. Kolloquium des Fachbereichs für deutsche Sprache und Literatur der Nationalen Kapodistrias Universität Athen (NKUA), Wintersemester 2012/13
20. (2015) *Pragmatik und Deutsch als Fremdsprache in der Lehrerfortbildung*. Στο: Πρακτικά της Ημερίδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α., Διεπαφές ανάμεσα στη Γλωσσολογία και τη Διδακτική των γλωσσών. Η Γερμανική ως ξένη γλώσσα στην ελληνική εκπαίδευση, Αθήνα, 20.4.2013, Αθήνα, σσ. 45-56 https://www.gs.uoa.gr/synedria_praktika_synedrion/schnittstellen_von_linguistik_und_sprachdidaktik_in_der_auslandsgermanistik_2013/
21. (2016) *Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) και Πιστοποίηση γνώσης της Γερμανικής: παρόν και προοπτικές* (σε συνεργασία με την Αικ. Μητραλέξη). Θεματικό συμπόσιο με θέμα την πιστοποίηση των γλωσσών, στο πλαίσιο του 22nd International symposium of Theoretical and Applied Linguistics που διοργάνωσε η Ελληνική Εταιρία Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Α.Π.Θ.) στις 24-26/4/2015. Στο: *aktuell 43/Mai 2016*, σελ. 19-27 ([www.deutsch.gr/img/aktuell 43 - Mai 2016.pdf](http://www.deutsch.gr/img/aktuell_43_Mai_2016.pdf))
22. (2016) *Η σημασία πραγματολογικών στοιχείων και αναφορών σε διδακτικά εγχειρίδια ξένης γλώσσας*. Δημερίδα με θέμα «Η διδακτική των ξένων γλωσσών στον σύγχρονο κόσμο. Προβληματισμοί – Εξελίξεις – Εφαρμογές» που οργάνωσε η Εν Αθήναις Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία και τα Αρσάκεια-Τοσίτσεια Σχολεία, Αθήνα, 13-14/2/2015. Στο: *aktuell 44, August 2016*, σελ. 12-19 ([www.deutsch.gr/img/aktuell 44 - August 2016.pdf](http://www.deutsch.gr/img/aktuell_44_August_2016.pdf))
23. (2016) *Διαπολιτισμική εκπαίδευση: Κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ενός Πανεπιστημιακού Προγράμματος Σπουδών* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). [Εμπλουτισμένη αναδημοσίευση από: Πρακτικά του 5ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας «Γλωσσολογικές έρευνες για την Ελληνική Ι», Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σελ. 99-102]. Στο: Ε. Σελλά-Μάζη (2016): *Διγλωσσία, εθνική ταυτότητα και μειονοτικές γλώσσες*. Αθήνα, εκδόσεις ΛΕΙΜΩΝ, σσ. 361-372.
24. (2016) *Πολυπολιτισμικές κοινωνίες: Η σύγχρονη πρόκληση για το σχολείο* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). [Αναδημοσίευση από: Πρακτικά Α' Διεθνούς Συνεδρίου για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως Ξένης Γλώσσας, Αθήνα, 25-26 Σεπτεμβρίου 2000, Αθήνα 2003, σελ. 427- 438]. Στο: Ε. Σελλά-Μάζη (2016): *Διγλωσσία, εθνική ταυτότητα και μειονοτικές γλώσσες*. Αθήνα, εκδόσεις ΛΕΙΜΩΝ, σσ. 345-360.
25. (2017) *Σχολική εκπαίδευση και ανάπτυξη λειτουργικής διγλωσσίας*. Επιστημονική Εσπερίδα με θέμα «Παγκοσμιοποίηση και τα δικαιώματα μειονοτήτων» που διοργάνωσε η Ελληνορωσική Λέσχη «Διάλογος», με την υποστήριξη του Ιδρύματος Υποστήριξης και Υπεράσπισης των Ρώσων συμπατριωτών του εξωτερικού στις 27 Ιουνίου 2017, Αθήνα, [μτφρ. στη

- ρωσική γλώσσα: Μ. Κ. Αθηναϊκός Κούριερ, 30.08.- 12.09.2017, www.rupor.gr]
26. (2019) *Η ετερότητα του χιούμορ στη διαπολιτισμική αγωγή: έτερες πραγματικότητες, έτερες ταυτότητες, αλληλοκατανόηση και αποδοχή* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά). Διεθνές Συνέδριο με θέμα «Rethinking Language, Diversity, and Education» που διοργάνωσε το Πανεπιστήμιο Αιγαίου προς τιμή της συμβολής των καθηγητών Jim Cummins και Μιχάλη Δαμανάκη στη Ρόδο, 28-31/6/2015. Στο: Ζητήματα Γλώσσας, Ετερότητας και Εκπαίδευσης, Θ. Αραβοσιτάς, Β. Κούρτη-Καζούλλη, Ε. Σκούρτου, Π. Τρίφωνας (επιμ.), Αθήνα: 2019, εκδόσεις Gutenberg, κεφ. 11
 27. (2019) *Διαπολιτισμικά στοιχεία στις εκφωνήσεις ασκήσεων στα διδακτικά εγχειρίδια δεύτερης/ξένης γλώσσας: κατάρτιση και επιμόρφωση των εκπαιδευτικών*. 5ο Διεθνές Συνέδριο «Σταυροδρόμι Γλωσσών & Πολιτισμών: Γλώσσες και πολιτισμοί στο σχολείο και στην οικογένεια», 1-3 Ιουνίου 2018, Πανεπιστημιούπολη Γάλλου, Ρέθυμνο, Κρήτη, σελ. 312-323 [https://clc5.ediamme.edc.uoc.gr/wp-content/uploads/2020/04/Selected-Papers_CLC5-new.pdf]
 28. (2019) *Η συμβολή της Μεταφραστικής πράξης στη Διδακτική των ξένων γλωσσών* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). Στο: «Italoellenica. Συναντήσεις για τη γλώσσα και τη μετάφραση / Italoellenica. Incontri sulla lingua e la traduzione», Πρακτικά Διεθνούς Ημερίδας 21 Νοεμβρίου 2017, Domenica Miniti-Γκιώνα (επιμ.), Αθήνα, εκδόσεις Ε.Κ.Π.Α., σσ. 27-42
 29. (2021) *Γλωσσική ποικιλότητα και Διδακτική ξένης γλώσσας: 20ετής εμπειρία από τα προπτυχιακά προγράμματα σπουδών των Τμημάτων Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α. και Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ.* (σε συνεργασία με την καθ. Αικ. Κιγισιόγλου-Βλάχου). Ανακοίνωση στο 6ο Διεθνές Συνέδριο Σταυροδρόμι Γλωσσών και Πολιτισμών (CLC6): Πολυγλωσσία, Γλωσσική Ποικιλότητα, Χώροι Γραμματισμού, 2-5 September 2021. Open University of Cyprus,
 30. (2021) *Δίγλωσσοι/πολύγλωσσοι φοιτητές/φοιτήτριες και απόφοιτοι ελληνικών πανεπιστημίων: Δεξιότητες, πεδία χρήσης και στάση έναντι της Ελληνικής και των άλλων εν χρήσει γλωσσών*. (σε συνεργασία με τις Ε. Σελλά-Μάζη, Αικ. Κιγισιόγλου-Βλάχου, Μ. Ρομποπούλου & Ευ. Λεξέ). Ανακοίνωση στο 6th International Conference "Crossroads of Language and Cultures" (CLC6), 2-5 September 2021. Open University of Cyprus, https://mila.gs.uoa.gr/fileadmin/depts/gs.uoa.gr/mila/uploads/Sella_E._B_atsalia_Kiyitsioglou_A._et_al..pdf
 31. (2021) *Η συμβολή της Μεταφραστικής πράξης στη Διδακτική των ξένων γλωσσών* (σε συνεργασία με την Ελένη Σελλά-Μάζη). Παρουσίαση στο Διαδικτυακό σεμινάριο με τίτλο “Μετάφραση και Διδακτική Ξένων Γλωσσών”, Σύλλογος Διγλωσσίας Κύπρου, 10 Απριλίου 2021, βασισμένη στο ομότιτλο άρθρο το: «Italoellenica. Συναντήσεις για τη γλώσσα και τη μετάφραση / Italoellenica. Incontri sulla lingua e la traduzione», Πρακτικά Διεθνούς Ημερίδας 21 Νοεμβρίου 2017, Domenica Miniti-Γκιώνα (επιμ.), Αθήνα, εκδόσεις Ε.Κ.Π.Α., σσ. 27-42
 32. (2023) *Interkulturelle Mediation – Deutsch als Lingua Franca: Ein interuniversitäres europäisches Kooperationsprojekt*. (with Chita, A. et.al.). In: ACTAS. VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación 20/4-23/4/2023, Buenos Aires, Argentina, pp. 593-624

- https://www.traductores.org.ar/wp-content/uploads/2024/01/ACTAS_VII_CONGRESO.pdf
33. (2023) *Das Konzept der Interkulturellen Mediation*. Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο “International Language Week 2023: Lingua & Culture – Rethinking Language and Culture in the Digital Era”, Porto, 16/10-19/10/2023 (υπό δημοσίευση)
 34. (2024) *Bilingual and multilingual students of Greek universities: Skills, fields of use and attitude toward Greek and other languages in use*. (with E. Sella-Mazi, A. Kiyitsioglou-Vlachou, M. Rompopoulou & E. Leze). In: St. Tsiplakou & E. Ioannidou (eds): *Multilingualism, Variation, Spaces of Literacy. Selected Papers from the 6th International Conference "Crossroads of Language and Cultures" (CLC6)*, 2-5 September 2021. Open University of Cyprus, pp. 83-98
<https://crisdev.ouc.ac.cy/entities/publication/cf0372f4-712d-40ff-a8ef-cbd2f0d2f2e0>
 35. (2024) *Intercultural Mediation: A communicative approach*. Ανακοίνωση στο PhD Program “Intercultural and Historical Transfers in Mediterranean Medieval Europe”. University of Alicante at la Nucia, Spain. (Round Table, 24.5. 2024 in terms of the upcoming ICON-Edu, which will be held 6th-7th of June 2024 (υπό δημοσίευση)
 36. (2025) *Η σημασία της Πραγματολογίας κατά τη διδασκαλία ξένης γλώσσας*. Ανακοίνωση στο Επιμορφωτικό Πρόγραμμα που οργάνωσε το Σώμα Ομοτίμων Καθηγητών του Ε.Κ.Π.Α. με τίτλο «Η εμπειρία διδάσκει: Η διδασκαλία Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών, και της Ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών». Αθήνα, 17.2.2025
<http://www.somaomotimon.uoa.gr/diale3eis.html>
 37. (2025) *Από τον οικογενειακό πολύγλωσσο πυρήνα στη μονόγλωσση εκπαίδευση των πολύγλωσσων φοιτητών των ελληνικών ΑΕΙ: Ένταξη στην ελληνόφωνη πραγματικότητα και διαμόρφωση ταυτότητας*. (σε συνεργασία με τις Σελλά, Ε., Αικ. Κιγitsiόγλου, Ρομποπούλου, Ρ. & Ευ. Λεζέ). Στο: Γρίβα, Ε. / Γαλαντόμος Ι (επιμ.): Πρώτη και δεύτερη, ξένη γλώσσα: Θεωρητικές προσεγγίσεις και εκπαιδευτικές εφαρμογές. Αθήνα, εκδόσεις Πεδίο, Κεφάλαιο 28, σσ. 335-346

- **Άρθρα και Ανακοινώσεις:**

- **Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης**

38. (1991) *Τα συνθέματα της Γερμανικής και η απόδοσή τους στην Ελληνική. Θεωρητικά και μεταφραστικά προβλήματα*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 12^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 129-153
39. (1992) *Deutsch-griechische Übersetzungen. Zu einer Didaktisierung dieses Bereiches im Hochschulwesen*. Επιστημονική Επετηρίδα του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, Κέρκυρα, σσ. 17-31

40. (1992) *Θεωρητική προσέγγιση και προτάσεις επίλυσης προβλημάτων κατά τη μετάφραση γερμανικών εξειδικευμένων κειμένων*. Τυποποίηση Ορολογίας, Πρακτικά Δημερίδας Ορολογίας, έκδοση Τεχνικού Επιμελητηρίου της Ελλάδας, Αθήνα, σσ. 89-98
41. (1992) *Το Ύψος ως παράμετρος της μεταφραστικής διαδικασίας*. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 13^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ., Θεσσαλονίκη, σσ. 561-574
42. (1995) *Linguistisch orientierter Ansatz zur Theorie und Didaktik der Übersetzung* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). „Lerne im Leben die Kunst...“ Festschrift für Klaus Betzen. Επιμέλεια: Willi Benning, Παρουσία, Τιμητικοί Τόμοι, Τόμος 1, Αθήνα, σσ. 219-230
43. (2000) *Η συμβολή της θεωρητικής κατάρτισης στη εκπαίδευση των μεταφραστών*. Περί Μεταφράσεως – Σύγχρονες Προσεγγίσεις, Εκδόσεις Κατάρτι, Αθήνα, σσ. 13-22
44. (2003) *Η μέσω μετάφρασης επικοινωνία* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Γλωσσολογικές έρευνες για την Ελληνική Ι, Πρακτικά του 5^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας, Σορβόννη, 13-15 Σεπτεμβρίου 2001, Paris: L' Harmattan, σσ. 95-98
45. (2001-2003) *Παράμετροι της μεταφραστικής διαδικασίας και Συγκριτική Γλωσσολογία*. Παρουσία, ΙΕ-ΙΣΤ', Αθήνα, σσ. 279-291
46. (2001-2003) *Προβλήματα νοηματικής συνοχής κατά τη μεταφραστική διαδικασία*. Παρουσία, Τόμος ΙΕ-ΙΣΤ', Αθήνα σσ. 485-495
47. (2001-2003) *Το μετάφρασμα ως γλωσσική πράξη*. Παρουσία, Τόμος ΙΕ-ΙΣΤ', Αθήνα, σσ. 511-525
48. (2009) *Γλωσσομάθεια και μεταφραστικές δεξιότητες*. Πρακτικά Ημερίδας «Οι μεταφραστικές Σπουδές σήμερα», Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, σσ. 60-76.
49. (2010) *Linguistic Approach to Translation Theory and Didactics* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Στο: Φρ. Μπατσαλιά & Ε. Σελλά-Μάζη: Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της Μετάφρασης, Πρόλογος Γεωργίου Μπαμπινιώτη, 3η Βελτιωμένη Έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Παπαζήση, σσ.21-28
50. (2010) *Διαμεσολάβηση: ούτε Μετάφραση, ούτε Διερμηνεία*. Στο: Φρ. Μπατσαλιά & Ε. Σελλά-Μάζη: Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της Μετάφρασης, Πρόλογος Γεωργίου Μπαμπινιώτη, 3η Βελτιωμένη Έκδοση, Αθήνα, εκδόσεις Παπαζήση, σσ. 319-326
51. (2013) *Μεταφραστικές δεξιότητες και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Ανακοίνωση στην 4η Συνάντηση Ελλήνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσ/νίκη 23, 24 & 25 Μαΐου 2013
52. (2016) *Προσφυγικές/μεταναστευτικές ροές και διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας* (σε συνεργασία με την Ε. Σελλά-Μάζη). Στο: International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication, vol. 5/2016: Η κοινοτική διερμηνεία σε ελληνικό και διεθνές επίπεδο: ένα βήμα προς την επαγγελματική αυτονομία, σσ. 30-41.
<https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/article/view/10652/10687>
53. (2021) *Zur Verflechtung der sprachlichen Ebenen und des kommunikativen Ziels im Übersetzungsprozess*. Vortrag im Rahmen des Kolloquiums

- Άλλες δημοσιεύσεις

54. (2014) *Germanistik und die Universität Athen: Bestandsaufnahme und Perspektiven*. Ημερίδα της Griechische Gesellschaft für Germanistische Studien (GGGS) με θέμα «Gegenwart und Zukunft der Germanistik in Südeuropa». Θεσσαλονίκη, 24- 25/6/2014, (δημοσιεύτηκε με τίτλο *Dossier: Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur der Universität Athen*, στο: *Aktuell* 37/2014, σελ. 41-44)
55. (2015) *Vorwort* (σε συνεργασία με Ρενάτε Πορτζ). Στο: *Schnittstellen von Linguistik & Sprachdidaktik*. Πρακτικά Ημερίδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α., Αθήνα, 20.4.2013, σσ. 4-5
56. (2015) *Einleitung*. Στο: *Schnittstellen von Linguistik & Sprachdidaktik*. Πρακτικά διημερίδας. Πρακτικά Ημερίδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Ε.Κ.Π.Α., Αθήνα, 20.4.2013, σσ. 6-11
57. (2009) *Πρόλογος*. Πρακτικά Ημερίδας «Οι μεταφραστικές Σπουδές σήμερα», Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, σσ. 1-3
58. (2009) *Εισαγωγή* (σε συνεργασία με Μ. Σιδηροπούλου και Α. Αντωνοπούλου). Πρακτικά Ημερίδας «Οι μεταφραστικές Σπουδές σήμερα», Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, σσ. 13-16

Επιμέλεια Πρακτικών Επιστημονικών Συνεδρίων:

1. (2009) *Οι μεταφραστικές Σπουδές σήμερα*. Πρακτικά Ημερίδας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία», Αθήνα, 24.11.2008, (σε συνεργασία με Μ. Σιδηροπούλου και Α. Αντωνοπούλου), Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
2. (2013) *Schnittstellen von Linguistik & Sprachdidaktik*. Πρακτικά διημερίδας Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, 9-11.5.2009 (σε συνεργασία με Ρ. Πορτζ, Ευδ. Μπαλάση κ.α.) Αθήνα

Κριτής / Αξιολογητής Διδακτικών Εγχειριδίων:

1. (2010) Γερμανικά Γ' Γυμνασίου: *Deutsch ein Hit! 3* (Διδακτικό εγχειρίδιο για τη Διδασκαλία της Γερμανικής). Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων / Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, ΟΕΔΒ: Αθήνα, 186 σελ.
2. (2010) Γερμανικά Γ' Γυμνασίου: *Deutsch ein Hit! 3* (Τετράδιο εργασιών). Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων / Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, ΟΕΔΒ: Αθήνα, 168 σελ.,

3. (2010) Γερμανικά Γ' Γυμνασίου: Deutsch ein Hit! 3 (Βιβλίο Εκπαιδευτικού).
Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων / Παιδαγωγικό Ινστιτούτο,
ΟΕΔΒ: Αθήνα, 150 σελ.
